

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/36/787  
8 December 1981  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать шестая сессия  
Пункты 105, 8b и 12 повестки дня

### ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ:  
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Доклад Пятого комитета

Докладчик: Г-н Марио МАРТОРЕЛЬ (Перу)

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 4-м пленарном заседании 18 сентября 1981 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета включила в свою повестку дня пункт 105, озаглавленный:

"План конференций:

- а) доклад Комитета по конференциям;
- б) доклад Генерального секретаря в соответствии с резолюцией 35/10 С Генеральной Ассамблеи;"

и пункт 8b, озаглавленный:

"Вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи",

и передала их Пятому комитету вместе с главами XXXV и XXXVII доклада Экономического и Социального Совета.

2. Пятый комитет рассмотрел эти пункты совместно на своих 44, 45, 51, 55, 60, 63 и 65-м заседаниях, состоявшихся 16, 17, 23 и 25 ноября и 2, 4 и 7 декабря 1981 года.

81-35592

/...

3. При рассмотрении этих пунктов Пятый комитет располагал следующими документами:

а) Доклад Комитета по конференциям 1/, в котором содержатся рекомендации и два проекта резолюций 2/;

б) Доклад Генерального секретаря о проекте стандартных правил процедуры для конференций Организации Объединенных Наций (A/36/199 и Corr.1);

с) Записка Генерального секретаря по этим трем пунктам повестки дня (A/C.5/36/22);

д) Записка Генерального секретаря, в которой Генеральной Ассамблее препровождается доклад Объединенной инспекционной группы о контроле и ограничении объема документации в системе Организации Объединенных Наций (A/36/167), комментарии Административного комитета по координации (A/36/167/Add.1) и замечания Генерального секретаря (A/36/167/Add.2) по этому докладу;

е) Доклад Экономического и Социального Совета, главы XXXV и XXXVII (A/36/Add.35 и 37) 3/.

4. Комментарии и замечания, сделанные делегациями в ходе обсуждения этих пунктов, отражены в соответствующих кратких отчетах Пятого комитета (A/C.5/SR. 44, 45, 51, 55, 60, 63 и 65).

## II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

### A. Рекомендации Комитета по конференциям

5. На 63-м заседании 4 декабря г-н Майкл Годфри (Новая Зеландия), заместитель Председателя Пятого комитета, представил две поправки (A/C.5/36/L.25) к рекомендации 7 Комитета по конференциям, которые были подготовлены в ходе неофициальных консультаций между заинтересованными делегациями:

а) в соответствии с первой поправкой предлагается изменить редакцию руководящего принципа 3а, содержащегося в приложении к рекомендации 7 следующим образом:

---

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 32 (A/36/32 и Corr.1).

2/ Там же, пункт 84.

3/ Будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 3 (A/36/3/Rev.1).

/...

"Орган, принимающий решение о созыве конференции, или подготовительный орган, когда он назначается, должен принимать конкретные правила по ограничению, насколько это возможно и на трех языках, объема национальных документов или их резюме с учетом опыта, приобретенного во время проведения предыдущих конференций в этой же сфере деятельности".

в) в соответствии со второй поправкой необходимо опустить второе предложение в пункте I приложения II к докладу Комитета по конференциям.

6. На этом же заседании Комитет принял эти поправки на основе консенсуса.

B. Проект резолюции A/C.5/36/L.26

7. На 63-м заседании 4 декабря г-н Майкл Годффри (Новая Зеландия), заместитель Председателя Пятого комитета, представил проект резолюции (A/C.5/36/L.26), озаглавленный "Будущая деятельность Комитета по конференциям", который был подготовлен в ходе неофициальных консультаций между заинтересованными делегациями.

8. На этом же заседании Комитет принял этот проект резолюции на основе консенсуса (см. пункт I3 проекта резолюции A). Тем самым он, фактически, принял два проекта резолюции, предложенные Комитетом по конференциям и содержащиеся в его рекомендациях 6 и 7. (см. пункт I3, проекты резолюции C и D).

C. Проект резолюции A/C.5/36/L.22

9. На 60-м заседании 2 декабря представитель Франции от имени Китая, Перу, Саудовской Аравии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Украинской Советской Социалистической Республики и Франции представил проект резолюции, озаглавленный "Одновременное распространение документов на различных языках Организации Объединенных Наций" (A/C.5/36/L.22).

10. На 63-м заседании 4 декабря Комитет принял данный проект резолюции на основе консенсуса (см. пункт I3, проект резолюции B).

D. Решение по документу A/36/I99 и Corr.1

11. На 55-м заседании представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от имени государств-членов Европейского сообщества внес предложение о том, чтобы рассмотрение документа A/36/I99 и Corr.1 было перенесено на тридцать седьмую сессию, а также о том, чтобы рекомендовать Генеральной Ассамблее передать его затем Шестому комитету.

12. На 65-м заседании Пятый комитет принял это предложение на основе консенсуса (см. пункт I4, проект решения).

/...

### III. РЕКОМЕНДАЦИИ ПЯТОГО КОМИТЕТА

13. Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

#### План конференций

##### A

#### БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОМИТЕТА ПО КОНФЕРЕНЦИЯМ

##### Генеральная Ассамблея

##### I

1. с признательностью принимает к сведению доклад Комитета по конференциям 4/ и утверждает содержащиеся в нем рекомендации 5/ с внесенными в них поправками;

2. утверждает расписание конференций и заседаний Организации Объединенных Наций на 1982-1983 годы, представленное Комитетом по конференциям 6/ и скорректированное в последующих решениях, принятых Генеральной Ассамблеей на ее тридцать шестой сессии;

3. уполномочивает Комитет по конференциям вносить любые коррективы в рамках утвержденных ресурсов в расписание конференций на 1982-1983 годы, которые могут оказаться необходимыми в результате решений и постановлений Генеральной Ассамблеи, принятых на ее тридцать шестой сессии и ее второй специальной сессии, посвященной разоружению;

4. постановляет, что при составлении будущих расписаний конференций и заседаний необходимо будет учитывать их влияние на возможности служб документации Секретариата своевременно обрабатывать и издавать документацию, необходимую для сессий всех запланированных органов;

---

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 32 (A/36/32 и Corr.1).

5/ Там же, пункт 84.

6/ Там же, приложение III.

/...

5. предлагает Комитету по конференциям продолжать, как это указано в пункте 5 резолюции 35/10 А Генеральной Ассамблеи от 3 ноября 1980 года, свои усилия по осуществлению сокращения продолжительности сессий или двухгодичного цикла сессий органов Организации Объединенных Наций с целью представления новых конкретных предложений Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии;

6. рекомендует Экономическому и Социальному Совету рассмотреть вопрос об обращении к Комитету по конференциям с призывом рассмотреть все выдвинутые на сессиях Совета предложения, которые затрагивают расписание конференций и заседаний, до их принятия Советом;

7. постановляет продлить до конца 1982 года мораторий на учреждение новых вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, объявленный в пункте 1 ее резолюции 35/5 от 20 октября 1980 года;

8. просит Генерального секретаря подготовить пособие для секретарей органов Организации Объединенных Наций, которое бы служило для них руководством в деле эффективной подготовки и организации их работы, составления расписания заседаний и своевременного представления документации;

9. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии через Комитет по конференциям программу систематической и постепенной замены и модернизации электронного оборудования в залах заседаний в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций;

## II

1. просит Комитет по конференциям провести в первоочередном порядке всеобъемлющее исследование той основы, на которой в настоящее время определяется обеспечение органов Организации Объединенных Наций отчетами о заседаниях, с целью определения критериев для отбора тех органов, которые должны получать отчеты в будущем, и в этой связи полностью учесть возможности, которые открывает применение новых видов технологии;

2. просит далее Комитет по конференциям представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии соответствующие рекомендации в связи с пунктом 10 выше и резолюцией 35/10 В Генеральной Ассамблеи от 3 ноября 1980 года;

3. просит Комитет по конференциям изучить практику и политику, осуществляемые службами размножения и распространения документов Секретариата с целью определения областей для достижения экономии и повышения эффективности;

/...

4. просит Комитет по конференциям во исполнение резолюции I98I/83 Экономического и Социального Совета от 24 июля I98I года о контроле и ограничении объема документации рассмотреть расписание конференций и заседаний на двухгодичный период I982-I983 годов, уделяя при этом особое внимание экономическим и социальным областям, с целью приспособления этого расписания к возможностям Секретариата в плане обслуживания, учитывая проблемы, которые возникают в отношении своевременного представления и распространения документации, и провести консультации с Бюро Совета в отношении осуществления этой просьбы;

5. подтверждает правило, согласно которому максимальный объем всех практических документов, подготавливаемых Секретариатом для межправительственных заседаний в соответствии с внутренними инструкциями Секретариата, не должен превышать 32 страниц, и просит свои вспомогательные органы обеспечить, чтобы их доклады были максимально краткими и не превышали желаемого лимита в 32 страницы;

6. настоятельно призывает все свои вспомогательные органы сократить количество запросов о предоставлении дополнительных документов и попытаться ограничить число докладов, испрашиваемых для освещения любой отдельной темы, представляющей особый интерес для данного органа;

7. просит свои вспомогательные органы рассмотреть вопрос об обращении к Секретариату с просьбой делать в начале каждой сессии краткие устные заявления вместо письменных докладов, в частности докладов о ходе работы;

8. постановляет, что в конце каждой сессии Генеральный секретарь будет представлять сводные перечни всех документов, испрошенных каждым органом Организации Объединенных Наций и Главными Комитетами Генеральной Ассамблеи, наряду с указанием даты, к которой будет возможно издать каждый документ на всех необходимых языках, отражая при этом время, необходимое для его подготовки как основными подразделениями Секретариата, так и подразделениями Секретариата по обслуживанию конференций;

9. настаивает на том, чтобы Генеральный секретарь принял в рамках имеющихся ресурсов необходимые административные меры, с тем чтобы предотвратить в будущем необоснованные задержки с представлением документов для перевода, размножения и распространения, которые по-прежнему имеют место;

I0. призывает Генерального секретаря к более широкому использованию перевода по контрактам, учитывая их очевидные финансовые преимущества;

/...

11. постановляет передать доклад Объединенной инспекционной группы о контроле и ограничении объема документации 7/ вместе с замечаниями Административного комитета по координации 8/ и Генерального секретаря 9/ Комитету по конференциям для дальнейшего изучения;

12. просит Комитет по конференциям рассмотреть этот и будущий доклады ОИГ, содержащие рекомендации, которые касаются вопросов, подпадающих под сферу действия мандата Комитета, и представить свои замечания по этим докладам Генеральной Ассамблее при рассмотрении соответствующих докладов Объединенной инспекционной группы;

13. постановляет включить в предварительную повестку дня своей тридцать седьмой сессии пункт, озаглавленный "Контроль и ограничение объема документации";

### III

просит Генерального секретаря представить Комитету по конференциям и Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам всеобъемлющий анализ существующих бюджетных методов, используемых при исчислении и представлении расходов на обслуживание конференций в заявлениях об административных и финансовых последствиях, представляемых в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, сводной ведомости расходов на обслуживание конференций и бюджета по программам, и предлагает обоим органам представить необходимые рекомендации, относящиеся к их соответствующей сфере компетенции, Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии.

---

7/ A/36/I67.

8/ A/36/I67/Add.1.

9/ A/36/I67/Add.2.

В

ОДНОВРЕМЕННОЕ РАСПРОСТРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ НА РАЗЛИЧНЫХ  
ЯЗЫКАХ ОРГАНИЗАЦИИ СЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея,

сознавая, что разнообразие языков Организации является источником общего обогащения и лучшего понимания между государствами-членами Организации,

ссылаясь на свою резолюцию № 2 (I) от 1 февраля 1946 года, содержащую правила о языках,

ссылаясь также на свои резолюции 2247 (XXI) от 20 декабря 1966 года и 2292 (XXI) от 8 декабря 1967 года, а также свои резолюции 3189 (XXVIII) от 18 декабря 1973 года, 3190 (XXVIII) от 18 декабря 1973 года и 3191 (XXVIII) от 18 декабря 1973 года,

отмечая необходимость полного осуществления положений пункта 3 резолюции 2247 (XXI) и пункта 4 резолюции 2292 (XXII), касающихся одновременного распространения документов,

вновь заявляя о своей глубокой озабоченности в связи со все более частыми случаями задержки с распространением документов на различных официальных языках,

1. постановляет, что документы должны действительно распространяться одновременно и своевременно на официальных и рабочих языках различных органов Организации Объединенных Наций;

2. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

С

КОНТРОЛЬ И СОКРАЩЕНИЕ ОБЪЕМА ДОКУМЕНТАЦИИ ДОГОВОРНЫХ  
ОРГАНОВ

Генеральная Ассамблея,

будучи обеспокоена критическим положением, существующим в отношении своевременного выпуска документации на всех официальных языках,

/...



отмечая значительный объем документации и кратких отчетов для договорных органов, расходы на конференционное обслуживание которых покрываются за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, и его отрицательное влияние на возможности обработки центральными секциями обслуживания конференций другой документации, необходимой для межправительственных совещаний,

1. предлагает должностным лицам договорных органов проконсультроваться с Председателем Комитета по конференциям о возможных мерах по контролю и сокращению объема документации;

2. настоятельно призывает все договорные органы рассмотреть в первоочередном порядке свои потребности в документации на всех языках и в отчетах о заседаниях в целях принятия срочных мер по существенному ограничению нынешнего объема документации;

3. просит все органы информировать Генеральную Ассамблею на ее тридцать седьмой сессии через Комитет по конференциям о принятых ими практических мерах.

и

#### КОНТРОЛЬ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОБЪЕМА ДОКУМЕНТАЦИИ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ

Генеральная Ассамблея,

подтверждая свою резолюцию 35/10 С от 3 ноября 1980 года,

1. постановляет, что в случаях созыва специальных конференций Организации Объединенных Наций особое внимание следует уделять согласованию предлагаемой цели конференции с потребностями в документации, с тем чтобы способствовать выполнению поставленных перед конференцией задач как в ходе подготовительного этапа, так и в период проведения самой конференции;

2. заявляет, что предложение относительно представления национальных документов в связи со специальными конференциями должно делаться лишь в том случае, если предполагается, что такие документы будут являться неотъемлемой частью подготовительной деятельности и самой конференции, с учетом периода времени, необходимого для обеспечения эффективного использования таких документов в ходе как подготовительной деятельности, так и процесса переговоров на конференции;

3. утверждает изложенные в приложении к настоящей резолюции руководящие принципы по контролю и ограничению объема документации специальных конференций.

/...

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Руководящие принципы по контролю и сокращению объема документации специальных конференций Организации Объединенных Наций

1. Все меры по контролю и сокращению объема документации, действующие в период подготовки или проведения специальной конференции, применяются к документации, подготавливаемой для такой конференции, а также к любому подготовительному органу, который может быть назначен.
2. Краткие отчеты о заседаниях специальных конференций и их подготовительных органов не составляются, за исключением конференций по вопросам кодификации права, для которых потребности будут определяться в каждом отдельном случае.
3. Всякий раз, когда правительствам предлагается представить национальные документы или доклады, могут применяться следующие правила:
  - а) орган, принимающий решение о созыве конференции, или подготовительный орган, когда он назначается, должен принимать конкретные правила по ограничению, насколько это возможно, объема национальных документов или их резюме, а также необходимых текстов перевода с учетом опыта, приобретенного во время проведения предыдущих конференций в этой же сфере деятельности;
  - б) каждый документ или доклад и каждое резюме или краткое изложение должны подготавливаться в соответствии с той формой, которая описывается в формате, содержащемся в приложении II к докладу Комитета по конференциям IO/.
  - в) следует устанавливать жесткие предельные сроки представления таких документов или докладов, а также их резюме и кратких изложений, принимая во внимание цель, которая определяет потребность в них в ходе подготовительного процесса, но в любом случае не позднее, чем за восемь недель до открытия конференции;
  - г) все полученные документы или доклады, а также резюме или краткие изложения должны перечисляться Секретариатом в информационном документе и группироваться различным способом, например, в алфавитном порядке по странам, по регионам или по тематике;

IO/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия. Дополнение № 2 (A/36/32 и Corr.1).

/...

е) национальные документы или доклады не должны вновь распространяться в месте проведения конференции, если эта конференция проводится вне постоянной штаб-квартиры; вместо этого, по месту проведения конференции должна создаваться библиотека, в которой будут содержаться по одному экземпляру все соответствующие материалы, касающиеся конференции;

г) Генеральному секретарю следует постоянно учитывать общее количество экземпляров, отпечатанных для данного вида документации, и корректировать его в соответствии с реальным спросом.

4. Документы, представляемые неправительственными организациями, снабжаются стандартной обложкой, на которой Секретариат указывает условное обозначение и номер документа. Каждая представляющая документы неправительственная организация несет ответственность за то, чтобы такой обложкой был снабжен каждый экземпляр доклада. Затем Секретариат распространяет такой доклад, если он представлен в достаточном количестве экземпляров. Секретариат не будет переводить или размножать доклады, представленные неправительственными организациями, и не будет доставлять их в место проведения конференции, если конференция будет проводиться вне постоянной штаб-квартиры. Кроме того, устанавливается крайний срок представления таких докладов Секретариату. Секретариатом будет издаваться перечень всех документов, представленных неправительственными организациями.

\* \* \*

14. Пятый комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект решения:

"Генеральная Ассамблея постановляет отложить до своей тридцать седьмой сессии рассмотрение доклада Генерального секретаря о проекте стандартных правил процедуры для конференций Организации Объединенных Наций II/ и рекомендует на этой сессии передать данный доклад на рассмотрение Шестого комитета".

-----

-----  
II/ A/36/I99 и Corr.1.